

43-500 Czechowice-Dziedzice, ul. Bestwińska 21
 Tel. +48 32 324 63 00, e-mail: info@kontakt-simon.com
 http://www.kontakt-simon.com

TEW2.01/...
ŁĄCZNIK ELEKTRONICZNY X2
ELECTRONIC SWITCH X2
ELEKTRONISCHER SCHALTER X2

DANE TECHNICZNE / TECHNICAL DATA / TECHNISCHE DATEN

~230 V ± 10%
 50 Hz
 2 x 10(2)A

IP20

<1W

max./mm
 1x4 mm²
 2x2.5 mm²

INSTRUKCJA MONTAŻU / INSTALLATION INSTRUCTIONS / MONTAGEANLEITUNG

1 Podłączenie do typowej instalacji elektrycznej 230 V / Connection to typical 230 V electrical installation / Anschluss an ein typisches 230 V Stromnetz

2A Podłączenie do typowej instalacji elektrycznej 230 V / Connection to typical 230 V electrical installation / Anschluss an ein typisches 230 V Stromnetz

2B Jest to podstawowy układ pracy, wymagający zmiany w ustawieniach konfiguracyjnych. / This is the basic operating arrangement which does not need any changes in the configuration settings. Possible operation types: CONNECTOR, TIMER, PRESS BUTTON

2C In dieser Schaltung ist der Zustand von Ausgang 2 immer entgegengesetzt zum Zustand von Ausgang 1. / In this arrangement, the state of output 2 is always opposite to the state of output 1.

3 Ø = 60 mm
 Ø = 68 mm

4

5

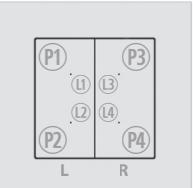
OPIS / DESCRIPTION / BESCHREIBUNG

PL Łącznik elektroniczny podwójny, bezpotencjałowy. Służy do niezależnego sterowania dwoma obwodami. Do większych obciążeń należy użyć dodatkowych styczników, podłączając je do wyjść łącznika.
 Urządzenie może pracować jako: ŁĄCZNIK, ŁĄCZNIK CZASOWY lub PRZYCISK
 EN Double electronic connector, potential-free. It is used for the independent control of two circuits. In the event of higher loads, it is necessary to use additional contactors by connecting them to the connector outputs
 This device may be used as: CONNECTOR, TIMER or PRESS BUTTON
 DE Elektronischer Doppelschalter, potentialfrei. Er wird verwendet, um zwei Stromkreise unabhängig voneinander zu steuern. Für größere Lasten sind zusätzliche Schütze zu verwenden, die an die Schaltausgänge angeschlossen werden.
 Das Gerät kann arbeiten als: SCHALTER, ZEITSCHALTER oder DRUCKKNOPF

P1 P2 P3 P4 Pola sterujące / Control fields / Steuerfelder

L1 L2 L3 L4 Diody LED sygnalizujące pracę / LEDs signalling the operation / LED-Dioden signalisieren Betrieb

L Klawisz lewy / Left key / Linke Taste
R Klawisz prawy / Right key / Rechte Taste



Urządzenie może pracować w trybie / The unit can operate in the following modes / Das Gerät kann folgende Funktionen erfüllen

- STEROWANIA** – normalna praca zgodna z ustawionym rodzajem pracy i układem połączeń
- CONTROLLING** – normal operation according to the set operation mode and connections
- STEUERUNG** – Normalbetrieb entsprechend der eingestellten Betriebsart und Anschlussanordnung
- KONFIGURACJI** – zmiana parametrów pracy opisana w rozdziale KONFIGURACJA / CONFIGURATION – change of operating parameters described in chapter CONFIGURATION / KONFIGURATION – Änderung der Betriebsparameter beschrieben im Kapitel KONFIGURATION

RODZAJ PRACY URZĄDZENIA / TYPE OF OPERATION / BETRIEBSART DES GERÄTS

ŁĄCZNIK / SWITCH / SCHALTER

PL Krótkie naciśnięcie **(P2) / (P4) (ON)** – załącza wyjście 1 / 2 (diody **(L1) + (L2) / (L3) + (L4)** świecą jasno)
 Krótkie naciśnięcie **(P1) / (P3) (OFF)** – wyłącza wyjście 1 / 2 (diody **(L1) + (L2) / (L3) + (L4)** świecą zgodnie z ustawioną jasnością)
 Długie naciśnięcie **(P1) lub (P2) / (P3) lub (P4)** – aktywacja opóźnionego wyłączenia wyjścia 1 / 2 (odliczanego od momentu puszczenia klawisza). Sygnalizowane jest ono powolnym miganiem odpowiednio **(L1) + (L2) / (L3) + (L4)**
 Krótkie naciśnięcie pola **(P2) / (P4) (ON)** przy opóźnionym wyłączeniu – dezaktywacja opóźnionego wyłączenia wyjścia 1 / 2 (przechodzi w stan załączenia)
 Krótkie naciśnięcie pola **(P1) / (P3) (OFF)** przy opóźnionym wyłączeniu – wyłączenie wyjścia 1 / 2
 EN Short pressing of **(P2) / (P4) (ON)** – switches on output 1 / 2 (diodes **(L1) + (L2) / (L3) + (L4)** are lit brightly)
 Short pressing of **(P1) / (P3) (OFF)** – switches off output 1 / 2 (diodes **(L1) + (L2) / (L3) + (L4)** are lit according to the brightness set)
 Long pressing of **(P1) or (P2) / (P3) or (P4)** – enabling the delayed switching-off of output 1 / 2 (counted from the moment of releasing the key). It is signalled by slow flashing of **(L1) + (L2) / (L3) + (L4)**, respectively
 Short pressing of **(P2) / (P4) (ON)** with delayed switch-off – disabling the delayed switch-off of output 1 / 2 (changes into the switch-on state)
 Short pressing of **(P1) / (P3) (OFF)** with delayed switch-off – switch-off of output 1 / 2
 DE Kurzer Druck auf **(P2) / (P4) (ON)** – aktiviert den Ausgang 1 / 2 (**(L1) + (L2) / (L3) + (L4)** LEDs leuchten hell)
 Kurzer Druck auf **(P1) / (P3) (OFF)** – schaltet Ausgang 1 / 2 aus (**(L1) + (L2) / (L3) + (L4)** LEDs leuchten entsprechend der eingestellten Helligkeit)
 Langes Drücken von **(P1) oder (P2) / (P3) oder (P4)** – aktiviert die verzögerte Abschaltung von Ausgang 1 / 2 (ab dem Loslassen der Taste rückwärts gezählt). Es wird durch langsames Blinken von **(L1) + (L2) / (L3) + (L4)** signalisiert
 Kurzes Drücken des Feldes **(P2) / (P4) (ON)** bei der verzögerten Abschaltung – Deaktivierung der verzögerten Abschaltung des Ausganges 1 / 2 (er geht in den eingeschalteten Zustand über)
 Kurzes Betätigen des Feldes **(P1) / (P3) (OFF)** bei der verzögerten Abschaltung – Deaktivierung des Ausganges 1 / 2

Domyślne ustawienia przy pierwszym uruchomieniu i po resecie do ustawień fabrycznych:
 • rodzaj pracy – ŁĄCZNIK (podwójny)
 • czas opóźnionego wyłączenia - 1 minuta
 • kolor podświetlenia - biały
 • jasność = 3 (z zakresu od 0 do 5)
 • kierunek klawiszy: góra - OFF, dół - ON
 • przypisanie wyjść do klawiszy: L - wyjście 1, R - wyjście 2
 Default settings at initial start-up and after reset to factory settings:
 • type of operation - SWITCH...
 • delayed switch-off time - 1 minute
 • illumination colour - white
 • brightness = 3 (from 0 to 5)
 • key direction: upwards - OFF, downwards - ON
 • assignment of the outputs to the keys: L - output 1, R - output 2
 Default-Einstellungen bei der ersten Inbetriebnahme und nach dem Zurücksetzen auf Werkseinstellungen:
 • Betriebsart - SCHALTER...
 • verzögerte Abschaltung - 1 Minute
 • Beleuchtungsfarbe - weiß
 • Helligkeit = 3 (von 0 bis 5)
 • Tasterichtung: oben - OFF, unten - ON
 • Zuordnung der Ausgänge zu den Tasten: L - Ausgang 1, R - Ausgang 2

ŁĄCZNIK CZASOWY / TIME SWITCH / ZEITSCHALTUHR

Krótkie naciśnięcie pola **(P2) / (P4) (ON)** – aktywacja opóźnionego wyłączenia, odliczanego od momentu puszczenia klawisza. Sygnalizowane jest powolnym miganiem odpowiednio **(L1) + (L2)** (dla wyjścia 1) lub **(L3) + (L4)** (dla wyjścia 2)
 Krótkie naciśnięcie pola **(P1) / (P3) (OFF)** – wyłączenie wyjścia 1 / 2
 Short pressing of **(P2) / (P4) (ON)** – enabling the delayed switch-off counted from the moment of releasing the key. It is signalled by slow flashing of **(L1) + (L2)** (for output 1) or **(L3) + (L4)** (for output 2)
 Short pressing of **(P1) / (P3) (OFF)** – switch-off of output 1 / 2
 Kurzes Drücken des Feldes **(P2) / (P4) (ON)** – Aktivierung der verzögerten Abschaltung, gezählt ab dem Moment des Loslassens der Taste. Dies wird durch langsames Blinken von **(L1) + (L2)** (für Ausgang 1) bzw. **(L3) + (L4)** (für Ausgang 2) signalisiert
 Kurzes Betätigen des Feldes **(P1) / (P3) (OFF)** – Deaktivierung des Ausganges 1 / 2

PRZYCISK / PRESS BUTTON / DRUCKKNOPF

Naciśnięcie pola **(P1), (P2), (P3), (P4)** – załączenie odpowiedniego wyjścia w czasie trwania nacisku, sygnalizowane świeceniem diod **(L1) + (L2) / (L3) + (L4)**
 Pressing of **(P1), (P2), (P3), (P4)** field – switching on a proper output during pressing, signalled by diodes **(L1) + (L2) / (L3) + (L4)** going on
 Drücken des Feldes **(P1), (P2), (P3), (P4)** – Einschalten des entsprechenden Ausganges während des Drückens, angezeigt durch das Aufleuchten der LEDs **(L1) + (L2) / (L3) + (L4)**

i Gdy wyjście jest nieaktywne klawisz jest podświetlony słabym światłem o jasności ustawionej w funkcji „1b. Zmiana jasności”. Gdy wyjście jest aktywne klawisz jest podświetlony światłem o maksymalnej jasności (bez możliwości regulacji) / When the output is inactive, the key is illuminated with a weak light of the brightness set in function "1b. Change of brightness". When the output is active the key is illuminated with a light of maximum brightness (non-adjustable) / Wenn der Ausgang inaktiv ist, leuchtet die Taste mit einem schwachen Licht in der in der Funktion "1b. Änderung der Helligkeit". Wenn der Ausgang aktiv ist, leuchtet die Taste mit maximaler Helligkeit (nicht einstellbar)

UKŁADY PODŁĄCZEN / CONNECTION ARRANGEMENTS / ANSCHLUSSMÖGLICHKEITEN

ŁĄCZNIK PODWÓJNY (SCHEMAT 2A) DOUBLE CONNECTOR (DIAGRAM 2A) DOPPELSCHALTER (SCHEMA 2A)
 Jest to podstawowy układ pracy, wymagający zmiany w ustawieniach konfiguracyjnych. / This is the basic operating arrangement which does not need any changes in the configuration settings. Possible operation types in this arrangement: CONNECTOR or TIMER. Use: for controlling the main lighting and auxiliary lighting, e.g.: in the corridor (main lighting - ceiling fixtures, auxiliary lighting - floor lighting)

ŁĄCZNIK PRZECIWOBNY (SCHEMAT 2B) PUSH-PULL CONNECTOR (DIAGRAM 2B) REZIPROKER SCHALTER (SCHEMA 2B)
 W tym układzie stan wyjścia 2 jest zawsze przeciwny do stanu wyjścia 1. Klawisze **(P1) i (P3)** oraz **(P2) i (P4)** są programowo zespolone. Urządzenie funkcjonuje odpowiednio dla łączników pojedynczego i dwójnego wyjścia pracującymi przeciwobnie. Wymaga ustawienia w punkcie 3 FUNKCJI TRYBU KONFIGURACJI. / In this arrangement, both outputs operate in parallel, they are simultaneously switched on or switched off. Keys **(P1), (P3)** and **(P2), (P4)** are integrated in the programme. The device functions correspond to the single connector with the dipolar output. In point 3, CONFIGURATION MODE FUNCTIONS must be set. Possible operation types in this arrangement: CONNECTOR or TIMER. Use: circuits which need the simultaneous switching on/off of the phase wire and neutral wire

ŁĄCZNIK DWUBIEGUNOWY (SCHEMAT 2C) DIPOLAR CONNECTOR (DIAGRAM 2C) ZWEIPOLIGER SCHALTER (DIAGRAM 2C)
 W tym układzie oba wyjścia pracują równolegle, są jednocześnie załączane lub rozłączane. Klawisze **(P1) i (P3)** oraz **(P2) i (P4)** są programowo zespolone. Urządzenie funkcjonuje odpowiednio dla łączników pojedynczego i dwójnego wyjścia pracującymi przeciwobnie. Wymaga ustawienia w punkcie 3 FUNKCJI TRYBU KONFIGURACJI. / In this arrangement, both outputs operate in parallel, they are simultaneously switched on or switched off. Keys **(P1), (P3)** and **(P2), (P4)** are integrated in the programme. The device functions correspond to the single connector with the dipolar output. In point 3, CONFIGURATION MODE FUNCTIONS must be set. Possible operation types in this arrangement: CONNECTOR or TIMER. Use: circuits which need the simultaneous switching on/off of the phase wire and neutral wire

KONFIGURACJA / CONFIGURATION / KONFIGURATION

OBSŁUGA TRYBU KONFIGURACJI / CONFIGURATION MODE CONTROL / STEUERUNG DES KONFIGURATIONSMODUS

| CZAS NACISKU / PRESSURE TIME / DRÜCKZEIT | FUNKCJA / FUNCTION / FUNKTION | OPIS / DESCRIPTION / BESCHREIBUNG |
|--|--|---|
| 3s | Wyjście z trybu konfiguracji / Exit from configuration mode / Verlassen des Konfigurationsmodus | Przytrzymaj, aż diody LED zaczną migać / Hold down until the LEDs start flashing / Halten Sie die Taste gedrückt, bis die LEDs zu blinken beginnen |
| 10s | Wejście do trybu konfiguracji / Entry into configuration mode / Aufrufen des Konfigurationsmodus | Przytrzymaj, aż diody LED zaczną migać szybko / Hold down until the LEDs start flashing rapidly / Halten Sie die Taste gedrückt, bis die LEDs schnell zu blinken beginnen |
| 30s | RESET do ustawień fabrycznych / RESET to factory settings / RESET auf Werkseinstellung | Przytrzymaj, aż diody LED zaczną migać bardzo szybko, a kolor zmieni się na biały (jeśli był inny) / Hold until the LEDs start flashing very rapidly and the colour changes to white (if different) / Halten Sie die Taste gedrückt, bis die LEDs sehr schnell zu blinken beginnen und die Farbe zu weiß wechselt (falls vorher anders) |

i Jeśli przez 1 minutę nie zostanie naciśnięty żaden klawisz, nastąpi automatycznie wyjście z trybu konfiguracji / If no key is pressed down for 1 minute, the configuration mode will be quitted automatically / Wenn 1 Minute lang keine Taste gedrückt wird, wird der Konfigurationsmodus automatisch verlassen

FUNKCJE TRYBU KONFIGURACJI / CONFIGURATION MODE FUNCTIONS / FUNKTIONEN DES KONFIGURATIONSMODUS

i Aby rozpocząć konfigurację urządzenia należy uprzednio wejść do trybu konfiguracji **(P1) + (P2) + (P3) + (P4) 10s** / To start configuring the unit, first enter the configuration mode **(P1) + (P2) + (P3) + (P4) 10s** / Um mit der Konfiguration des Geräts zu beginnen, rufen Sie zunächst den Konfigurationsmodus auf **(P1) + (P2) + (P3) + (P4) 10s**

WYBÓR FUNKCJI / FUNCTION SELECTION / FRAKTIONS-AUSWAHL

1. Ustawienie podświetlenia klawiszy / Setting the key illumination / Einstellung der Hintergrundbeleuchtung der Tasten
 Wejście: / Entry: / Eingang: **(P1) + (P2) + (P4) 3s**

2. Ustawienie opóźnienia wyłączenia / Switch-off delay setting / Einstellung der Abschaltverzögerung
 Wejście: / Entry: / Eingang: **(P1) + (P2) + (P3) 3s**

3. Ustawianie rodzaju pracy / Setting the operating mode / Einstellung der Betriebsart
 Wejście: / Entry: / Eingang: **(P1) + (P3) + (P4) 3s**

ZMIANA USTAWIEN I SYGNALIZACJA / SETTINGS CHANGES AND SIGNALLING / EINSTELLUNGSÄNDERUNGEN UND SIGNALISIERUNG

1a. Zmiana koloru / Change of colour / Änderung der Farbe

1b. Zmiana jasności / Change of brightness / Änderung der Helligkeit

Każde naciśnięcie pola **(P1) / (P3)** zmienia opóźnienie odpowiedniego wyjścia 1 / 2
 Each press of the **(P1) / (P3)** field changes the delay of the corresponding output 1 / 2
 Jedes Drücken des Feldes **(P1) / (P3)** ändert die Verzögerung des entsprechenden Ausganges 1 / 2

Każde naciśnięcie pola **(P1) / (P3)** zmienia rodzaj pracy odpowiedniego wyjścia 1 / 2
 Each press of the **(P1) / (P3)** field changes the operation type of the corresponding output 1 / 2
 Jedes Drücken des Feldes **(P1) / (P3)** ändert die Betriebsart des entsprechenden Ausganges 1 / 2

Wybór układu połączeń / Selecting the connection arrangement / Wahl der Anschlussart

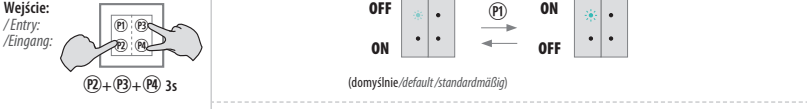
ŁĄCZNIK PODWÓJNY DOUBLE CONNECTOR DOPPELSCHALTER

ŁĄCZNIK PRZECIWOBNY PUSH-PULL CONNECTOR REZIPROKER SCHALTER

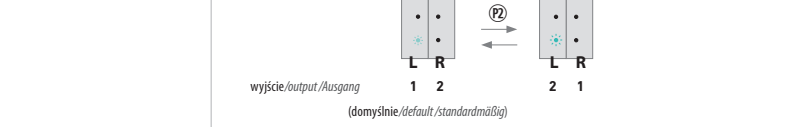
ŁĄCZNIK DWUBIEGUNOWY DIPOLAR CONNECTOR ZWEIPOLIGER SCHALTER

i Kolor zgodny z ustawionym kolorem podświetlenia / Colour in accordance with illumination colour set / Farbe entsprechend der eingestellten Farbe der Hintergrundbeleuchtung

Każde naciśnięcie **(P1)** zmienia przypisanie funkcji załączenia ON i wyłączenia OFF do obu klawiszy
 Each pressing of **(P1)** changes the assignment of the function of switching ON and switching OFF to both keys
 Jedes Mal, wenn **(P1)** gedrückt wird, werden die Funktionen ON und OFF den beiden Tasten neu zugewiesen



Każde naciśnięcie **(P2)** zmienia przypisanie wyjść do klawisza lewego L i prawego R
 Each pressing of **(P2)** changes the assignment of outputs to the left key L and right key R
 Jedes Mal, wenn **(P2)** gedrückt wird, werden die Ausgänge der linken Taste L und der rechten Taste R neu zugewiesen



i Aby zakończyć konfigurację urządzenia należy wyjść z trybu konfiguracji **(P1) + (P2) + (P3) + (P4) 3s** / To complete the configuration of the unit, exit the configuration mode **(P1) + (P2) + (P3) + (P4) 3s** / Um die Konfiguration des Geräts abzuschließen, verlassen Sie den Konfigurationsmodus **(P1) + (P2) + (P3) + (P4) 3s**

! PL Urządzenie przeznaczone jest do pracy ciągłej oraz podłączenia do instalacji stałej, która musi być zgodna z obowiązującymi normami i przepisami. / Obwód elektryczny, do którego podłączone jest urządzenie, musi być zabezpieczony bezpiecznikiem o prądzie zadziałania maks. 16 A. / Przed zainstalowaniem wyłączyć bezpieczniki instalacji domowej. / Podłączenie powinna wykonywać osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje. EN The device is designed for continuous operation and connection to a permanent installation. / The electric circuit to which the device is connected must be protected with a fuse with a breaking current of max. 16 A. / Before installing, switch off the fuses of the domestic installation. The connection should be made by a person with appropriate qualifications. DE Das Gerät ist für den Dauerbetrieb und den Anschluss an eine ortsfeste Installation bestimmt, die den geltenden Normen und Vorschriften entsprechen muss. / Der Stromkreis, an den das Gerät angeschlossen ist, muss mit einer Sicherung mit einem maximalen Auslösestrom von 16 A abgesichert sein. / Vor der Installation schalten Sie die Sicherungen der Hausinstallation aus. / Der Anschluss sollte von einer qualifizierten Person vorgenommen werden.

WARUNKI GWARANCJI / WARRANTY / GARANTIE

1. Spółka KONTAKT-SIMON SA z siedzibą w Czechowicach-Dziedzicach ul. Bestwińska 21, udziela na niniejszym wyrob 24 miesiące gwarancji, licząc od daty sprzedaży.
 2. Gwarancja jest udzielana tylko na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej i na tym terytorium może być realizowana.
 3. Gwarancji udziela się na sprawnie działające urządzenie.
 4. Gwarancja nie są objęte uszkodzenia i wady powstałe na skutek niewłaściwego użytkowania.
 5. Podstawą realizacji uprawnień z tytułu udzielonej gwarancji jest dowód zakupu produktu u danym sprzedawcy i data sprzedaży.
 6. Kupującemu przysługuje prawo bezpłatnej naprawy, a gdy naprawa jest niemożliwa, wymiany niesprawnych elementów lub wyrobu na taki sam lub równorzędny w przypadku zaprzestania produkcji reklamowanego elementu przez KONTAKT-SIMON S.A.

7. Czas odpowiedzi na reklamację: 14 dni, od dnia jej otrzymania. Czas realizacji: 30 dni od dnia dostarczenia wadliwego produktu do Producenta.
 W przypadku braku zgodności rzeczy sprzedanej z umową kupującego z mocy prawa przysługują środki ochrony prawnej ze strony i na koszt sprzedawcy oraz ze gwarancji nie ma wpływu na te środki ochrony prawnej.
 Więcej informacji znajdziesz na stronie: www.kontakt-simon.com.pl/pl/Warunki-gwarancji.html

EN Warranty conditions available at: www.kontakt-simon.com/warranty.
 DE Garantiebedingungen abrufen unter: www.kontakt-simon.com/warranty.

M293v00

